

Porównanie tłumaczeń Izajasza 65:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szaron* ** stanie się pastwiskiem dla owiec, a dolina Achor*** ***** legowiskiem bydła dla mojego ludu, który Mnie szukał. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szaron będzie pastwiskiem dla owiec, dolina Achor legowiskiem dla bydła — dla mojego ludu, który Mnie szukał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Szaron stanie się pastwiskiem dla owiec, a dolina Akor legowiskiem dla wołów — to dla mojego ludu, który mnie szukał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saron będzie za pastwisko owcom, a dolina Achor za legowisko wołów ludu mojego, którzy mię szukali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą pola chlewami trzód, a dolina Achor legowiskiem bydła ludowi memu, którzy mię szukali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stanie się Szaron pastwiskiem dla trzody, a dolina Akor - wygonem dla bydła, z korzyścią dla mego ludu, co Mnie poszukuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nizina sarońska stanie się pastwiskiem dla owiec, a dolina Achor legowiskiem bydła dla mojego ludu, który mnie szukał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szaron stanie się łąką dla stada, a dolina Akor pastwiskiem dla bydła, dla Mojego ludu, który Mnie szuka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szaron stanie się łąką dla owiec, dolina Akor - stajnią dla bydła, dla mojego ludu, który Mnie szuka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saron stanie się łąką dla trzód, a dolina Akor pastwiskiem dla bydła ludu mojego, który mnie szuka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І будуть в лісі двори пастухів і долина Ахора на спочинок для скотини мого народу, які шукали за Мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Szaron będzie pastwiskiem dla trzód; dolina Achor legowiskiem byków Mojego narodu, który Mnie szuka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Szaron stanie się pastwiskiem dla owiec, a nizina Achor miejscem odpoczynku bydła – dla mego ludu, który będzie mnie szukał.

¹⁾ Szaron : obszar nad M. Śródziemnym, między Karmelem a Joppą.

²⁾ <x>290 33:9</x>

³⁾ Dolina Achor (tj. Dolina Niepokoju) położona na wsch, koło Jerycha.

⁴⁾ <x>60 7:22-26</x>; <x>350 2:15</x>